





# МАГЖАН

ИЗБРАННОЕ



Москва

«Русский раритет»

2005

ББК 84(5)-5  
М 12

**Составитель**  
**Сауле Мансурова**

**Магжан**

М 12 **ИЗБРАННОЕ.** – ИПЦ «Русский Раритет», 2005. – 240 с. – (Мудрость веков).

Магжан Жумабаев (1893–1938) – выдающийся казахский поэт. Он внес огромный вклад в углубление и новое качественное пополнение духовной связи русского и казахского народов. В книгу вошли лучшие поэтические произведения Магжана.

© Кодар А., перевод на русский язык, 2005

© ИПЦ «Русский раритет», оформление, 2005

ISBN 5-7034-0185-2



**Магжан Жумабаев –  
выдающийся казахский поэт**

*Я от Солнца рожден,  
Я пылаю, как Он,  
Предан Солнцу душой.  
Узких глаз моих взор  
Искрометен и скор,  
Я люблюсь собой.  
На Земле, одинок,  
Лишь огонь только Бог.*

Автор этих строк – выдающийся казахский поэт Магжан Жумабаев. Кто он, Магжан – человек, рожденный от Солнца? Каковы истоки его удивительной и трагической судьбы?



«Магжан Жумабаев имеет для казахского народа такое же значение, какое для англичан – Шекспир, для русских – Пушкин». Эти слова академика Алькея Маргулана ярко характеризуют М.Жумабаева и его роль в казахской литературе.

Творчество М.Жумабаева представляет чрезвычайный интерес. Каждая строка поэта дорога казахстанцам, так как его поэзия – это биография души творца.

Магжан Жумабаев в расцвете сил и таланта был репрессирован в 1938 году. В 1960 году его полностью реабилитировали. Однако потребовалось еще четверть века,



чтобы вернуть читателям его поэтическое наследие.

Только в годы независимости Казахстана, когда были открыты архивы, творчество Магжана стало широко известно. Как сквозь песок небытия, вырвался на поверхность живой родник его стихов и поэм.

Магжан Бекенович Жумабаев родился в Полудинской волости Петропавловского уезда в 1893 году. Отец его занимал пост волостного управителя и, понятно, что юноша располагал возможностью получить хорошее по тем временам образование. В начале домаш-



няя школа, затем медресе, а осенью 1910 года М.Жумабаев поступил в Уфе в знаменитое в ту пору «Медресе-Галия», высшее духовное учебное заведение. Здесь он учился полтора года. За это время изучил арабский, персидский, турецкий языки и заслужил высшую оценку своего наставника Галимжана Ибрагимова. Кстати, Ибрагимов, впоследствии известный татарский писатель, посоветовал Магжану продолжить учебу в учительской семинарии в Омске. Последовав совету, молодой поэт вернулся в Петропавловск. И здесь встретился с уже известным по-



этом, педагогом Миржакыпом Дулатовым. Дулатов, хорошо знавший русский язык и русскую литературу, научил Магжана русскому, познакомил его с шедеврами русской литературы. Вот что он писал своей сестре из Петропавловска: «Среди тех, кого я учу русскому, есть поэт Магжан Жумабаев. Он моложе меня, пишет прекрасные стихи, поэт сильный, очень талантливый».

В 1913 году Магжан поступил в Омскую учительскую семинарию, где встретился с Сакеном Сейфуллиным, познакомился с Григорием Потаниным.





Первый сборник стихов под названием «Шолпан» был издан в Казани в 1912 году, когда Магжану шел девятнадцатый год. Исследователи считают, что появление этой книги стало сенсацией для тюркоязычных читателей. Магжан уже тогда был назван продолжателем традиций великого Абая.

Если в своей первой книге молодой поэт во многом подражает Абаю, пишет в русле арабо-персидской, или казахской традиции, то в сборниках, вышедших в 1922 и 1923 годах, один за другим в Казани и Ташкенте, Магжан предстанет поэтом-эстетом, в котором гор-



дый байронический дух сочетается с тонким флером сложных символических прозрений. Магжан впервые очищает казахскую поэзию от дидактики и всецело погружается в стихию свободного формотворчества с культом индивидуализма и романтики, любви и смерти, дерзкого несогласия со всем, что не соответствует его поэтическому наитию.

Замечательный поэт был и крупным педагогом-просветителем. Его перу принадлежит книга «Педагогика», изданная в 1922 году в Оренбурге. Человек энциклопедических знаний, Магжан в



совершенстве владел русским, арабским, турецким языками, а также диалектами тюркских языков. Он был горячим поклонником А.Пушкина, А.Блока, М.Цветаевой, А.Ахматовой. Переводил Гёте и Гейне.

Результаты работы молодого литератора и филолога были оценены специалистами, поэтому М.Жумабаева пригласили на преподавательскую работу в Ташкент, в Казахско-киргизский институт просвещения. Здесь Магжан создал свою знаменитую поэму «Батыр Баян», печатался в местных журналах.



В последующем он работал в Москве, преподавал восточные языки в Коммунистическом университете трудящихся Востока. Кроме преподавательского труда занимался переводами произведений Максима Горького, Александра Блока, Мамина-Сибиряка, Всеволода Иванова. Сотрудничая в издательстве «Восток», он составлял учебники для казахских школ. Продолжил учиться сам, поступив в Литературный институт, который в то время возглавлял Валерий Брюсов. Одновременно работал над книгой «Букварь казахского языка для взрослых».



Он принадлежал к тому поколению поэтов, которые первыми в Средней Азии и Казахстане взяли на себя инициативу соединения двух потоков культур – Восточной и Европейской. Он выступал за тесную связь литературы с жизнью народа. Читая Магжана Жумабаева, окунаешься в глубину и широту мыслей и суждений, оказываешься в мире прекрасных образов, картин, в радуге красок. Пишет ли поэт о горных холмах, о долинах, озерах, летнем утре, зимнем вечере, о ниве, земле, солнце, луне – он передает окружающий мир одухотворенно.



Крупнейший литературовед Ж.Аймаутов при жизни поэта называл его основоположником байронизма в казахской поэзии, первым создателем не эпических, а романтических поэм. Кроме названной поэмы «Батыр Баян» в двадцатых годах прошлого века были широко известны его поэмы «Кобыз Койлыбая», «Коркыт», «На вершине Окжетпеса», «Сход девяноста», «Старые сказки» и «Новые сказки». Ж.Аймаутов писал: «Магжан силен чеканностью, образностью и выразительностью слога. Слова в его стихах, подобно жемчужинам, нанизанным на



шелковую нить. Стихам его присущи нежность, порою печально-горестная тональность».

А вот мнение известного литературоведа профессора Х.Х.Махмудова: «Творчество поэта следует рассматривать в органической связи с конкретной исторической действительностью, с тем сложным периодом, когда наступала эпоха величайших социальных потрясений. Только учет конкретной обстановки может дать ключ к правильному пониманию противоречивого во многих отношениях творчества Магжана Жумабаева».

В 1927–1929 годах поэт воз-



вратился в Петропавловск и работал преподавателем в Казахском педагогическом техникуме.

В 1929 году Магжан Жумабаев в первый раз арестован. Ему было предъявлено обвинение в национализме. Допросы в Бутырской тюрьме в Москве сменились несправедливым судом и отправкой в один из карельских лагерей. В 1935 году он передал письмо из лагеря М.Горькому. Вмешательство столь влиятельного человека и его супруги Е.Пешковой помогло досрочно освободиться из заключения. При этом М.Жумабаев был освобожден, но не оправдан.





В 1936–1937 годах М.Жумабаев вновь жил на родине, в Петропавловске, преподавал русский язык и литературу в школе имени Пушкина. Безусловно, человека такого масштаба простой учительский труд уже не мог удовлетворить. Магжан обратился с письмом в Союз писателей Казахстана. За него вступился Сабит Муканов, в то время председатель этого Союза. В 1937 году М.Жумабаев по приглашению С.Сейфуллина приехал в Алматы. И в этом городе его постиг новый арест. Вскоре Магжан был вновь осужден и в марте 1938 года расстрелян.



Долгое время реабилитированный как гражданин, поэт не был известен читателям. Своего рода подвиг совершила супруга Магжана, Зулейха. Это она собрала из литературного наследия поэта все, что только возможно было отыскать в библиотеках Москвы и Ленинграда, в изданиях Омска, Оренбурга, Ташкента, Троицка, Казани, Уфы.

М.Жумабаев был одним из самых образованных деятелей культуры советского Востока. За короткую жизнь он успел сделать многое. Именно он в первом своем сборнике восславил мудрость хана Аблая. Он первый выпуск-



ник-казах Московского литературного института. И первый казах, преподававший в московском вузе.

Оценивая Магжана, Мухтар Ауэзов написал незадолго до первого ареста поэта: «Из числа всех нынешних писателей только слово Магжана устремлено в будущее и достойно останется в памяти грядущих поколений». И эти провидческие слова сбылись. Через время, через преграды строки Магжана пришли к гражданам нового Казахстана, к читателям зарубежных стран.

В чем секрет успеха поэта? Прежде всего, его уникальное



творчество – это явление далеко не национальное, казахское, но интернациональное. Ибо Магжан проповедует общечеловеческие ценности, воплощая в поэзии глубину философской мысли и искренность слова.

М.Жумабаев внес огромный вклад в углубление и новое качественное пополнение духовной связи русского и казахского народов. Будучи по специальности преподавателем русского языка и литературы, он как педагог классической школы сыграл огромную роль в освоении творчества великих русских писателей и поэтов.



Светлый ум, мужественность, сильная и страстная натура... Магжан Жумабаев был безусловно уникальным человеком.

Его поэзия дает нам яркий образ самого Магжана – личности талантливой и многострадальной, личности, побежденной последовавшими обстоятельствами времени, закончившимися так горестно и печально.

На родине поэта в Северо-Казахстанской области район носит имя Магжана Жумабаева. В Петропавловске, на одной из центральных площадей, установлен памятник поэту, просветителю и



журналисту. Его именем назван педагогический колледж.

Стихи Магжана любимы в Казахстане, его книги доступны широкой общественности. Это самое истинное и высокое признание.

Предлагаемая книга стихов дает возможность соприкоснуться с замечательным творчеством поэта.

*Сауле Мансурова*



## РОДНАЯ ЗЕМЛЯ

Земля, где я увидел белый свет,  
Где пуповину мне отрезал дед.  
Где я играл, гоняя мух, слепней,  
В эпоху детства, коей лучше нет.

В твоей я почве порожден, ты – дно,  
И плоть, и дух мой с тобой – одно.  
В другой земле мне кажутся темны  
Светила все, и с Солнцем мне темно.

Я помню нёбом сладость вод твоих,  
Твои леса и степи, твой тростник.  
Мальчишкой мне остаться бы  
в степи,  
Который детства красотой велик.

